

03

**UV** Universidad  
Verdad **81**

# DOCUMENTACIÓN LINGÜÍSTICA: UN ACERCAMIENTO AL PÚBLICO DE LAS REDES SOCIALES DE DIÁLOGOS VITALES, COMO UN ACTOR SOCIAL PARA LA REVITALIZACIÓN Y MANTENIMIENTO DE LA LENGUA KICHWA.

*Linguistic documentation: an approach to the social network audience through vital dialogues as a social actor to revitalize and maintain the kichwa language.*

 **Priscila Verdugo Cárdenas**, Universidad del Azuay (Ecuador) (pverdugo@uazuay.edu.ec)  
(<https://orcid.org/0000-0002-1112-512X>)

 **Jackie Verdugo Cárdenas**, Universidad del Azuay (Ecuador) (jverdugo@uazuay.edu.ec)  
(<https://orcid.org/0000-0001-8117-4608>)

 **Minga de Comunicación**, Diálogos Vitales (Ecuador) (dialogosvitales.ecuador@sistemab.org)  
(<https://orcid.org/0000-0002-7123-1012>)

 **Francisco Lojano**, Quichua hablante (Ecuador) (flojano762@gmail.com)  
(<https://orcid.org/0000-0003-2249-741X>)

## Resumen

La lingüística de la documentación surgió hace más de 20 años; y en la última década, han aparecido nuevos debates y desafíos, que proponen incluir a otros actores: los usuarios de las redes sociales como protagonistas para la documentación y preservación de las lenguas. En ese sentido, el objetivo de este estudio es, determinar el impacto que han tenido los carruseles de léxico español-kichwa, dirigidos a los seguidores de redes sociales de *Diálogos Vitales* como un mecanismo para la revitalización y mantenimiento de esta lengua nativa en el Ecuador. Se trata de un estudio exploratorio-descriptivo con un enfoque cuantitativo y una muestra representativa de los seguidores de las redes sociales Facebook, Instagram y LinkedIn, en un período de 5 meses. Los datos presentados en los resultados hacen referencia a las variables: alcance, interacción, reacciones, comentarios, veces compartido e impresiones; sin embargo, para la discusión se toman solamente tres de ellas: interacciones, reacciones y personas alcanzadas. Los resultados muestran que los usuarios y seguidores de estas redes se vieron impactados por los posteos. En el caso de Facebook las personas alcanzadas fueron de 557 y en Instagram de 401. Si se considera que los

usuarios de la primera red son 550 y de la segunda, 255; significa que las publicaciones alcanzaron al 100% y más de estos. En la red social LinkedIn, se logró obtener 613 impresiones positivas sobre los posteos, nuevamente, si se toma en cuenta el número de seguidores, que es de 454, vuelve a ocurrir lo mismo que en las redes anteriores. Finalmente, en esta nueva era digital es indispensable trabajar en la creación de una conciencia pública y una cultura más participativa en torno a las lenguas y la diversidad lingüística, que permita la protección de los patrimonios lingüísticos y culturales en el país, Latinoamérica y el mundo.

## Abstract

Documentation linguistics arose more than 20 years ago. In the last decade, new debates and challenges have arisen to include other actors: users of social networks as protagonists for the documentation and preservation of languages. In this sense, the objective of this study was to determine the impact that the Spanish-Kichwa lexicon carousels have had, aimed at the followers of the social networks *Diálogos Vitales* as a mechanism for the revitalization

and maintenance of this native language in Ecuador. This is an exploratory-descriptive study with a quantitative approach and a representative sample of followers of the social networks Facebook, Instagram and LinkedIn over a period of 5 months. The data presented in the results refer to the variables: scope, interaction, reactions, comments, times shared and impressions; however, for the discussion only three of them are taken: interactions, reactions and people reached. The results show that the users and followers of these networks were impacted by the posts. In the case of Facebook, 557 people were

reached and 401 on Instagram. If we consider that the users of the first network are 550 and of the second, 255; means that the posts reached 100% and more of these. In the LinkedIn social network, it was possible to obtain 613 positive impressions on the posts, again, if the number of followers is taken into account, which is 454, the same thing happens again as in the previous networks. Finally, in this new digital age, it is essential to work on creating public awareness and a more participatory culture around languages and linguistic diversity, which allows the protection of linguistic and cultural heritage in the country, Latin America and the world.

### Palabras clave

Documentación lingüística, público de redes, actor social, mantenimiento lingüístico, preservación cultural.

### Keywords

Linguistic documentation, public networks, social actor, linguistic maintenance, cultural preservation

## 1.

### Introducción

Los primeros pasos de la documentación lingüística deberían remontarse a Boas (primera década del siglo XX), quien advirtió sobre la extinción de las lenguas indígenas americanas y su reemplazo por lenguas colonizadoras. Años más tarde, y siguiendo la misma tradición teórica Sapir (1929) y Whorf (1971 [1941]) contribuyeron al fortalecimiento de la diversidad lingüística y cultural, como patrimonio intangible de la humanidad, al poner énfasis en las diferencias entre las estructuras gramaticales y léxicas de las lenguas del mundo y al relacionarlas con las diferentes culturas.

Fueron los lingüistas de la etnografía del habla como Hymes, Gumperz y sus discípulos (década de 1960 - 1970), quienes se avocaron al trabajo de campo y al devenir de las lenguas y sus hablantes, al registrar y archivar formas gramaticales, usos de las lenguas y fenómenos de contacto lingüístico en comunidades de habla concretas. Son ellos los que toman conciencia de la pérdida de dominios de uso y el abandono de las lenguas de herencia, pero también de los productos del contacto: las lenguas mixtas, las criollas y pidgin (Golluscio, 2011a y b).

La aproximación a la lengua y la cultura centrada en el discurso (Sherzer, 1987, 1990; Urban, 1991) promueven un mayor énfasis teórico, no solo en un uso particular y final del discurso, sino en la apertura al rango de los usos posibles. Esto hace hincapié en la manera de representar los datos del discurso natural: cómo transcribirlos, preservarlos, difundirlos y hacerlos accesible mediante aparatos interpretativos como catálogos, traducciones, comentarios, etc.

Para Himmelmann (1998) la lingüística de la documentación es multidisciplinaria, es el área de la investigación lingüística encargada de recolectar muestras lo más diversas posibles de los fenómenos del

lenguaje en situaciones reales de comunicación, enriqueciéndola con datos fidedignos e interpretables, que permitan su aprovechamiento por los hablantes de lenguas y también por la comunidad científica para su estudio y difusión. El autor manifiesta que es necesario constituir la lingüística documental como un campo de estudio que tenga el mismo estatus que la lingüística descriptiva para que la creación de corpus de usos múltiples y disponibles, puedan utilizarse para y más allá de la investigación lingüística.

Woodbury (2003) define la lingüística documental como: “la creación, anotación, preservación y difusión de registros transparentes de una lengua” (p.159). En 2006, Himmelmann propone que la documentación lingüística es el registro duradero y multifuncional de una lengua. Un campo con derecho propio dentro de la práctica lingüística, que se dedica a compilar datos lingüísticos primarios, crear interfaces entre estos y realizar diferentes tipos de análisis basados en ellos.

Este mismo autor menciona cuatro aspectos fundamentales que, históricamente, han permitido un desarrollo más exhaustivo de la documentación lingüística: el primero, el boom tecnológico a partir de la posibilidad del almacenamiento de gran cantidad de data en audio, video y texto, con la creación de computadores de nueva generación más versátiles, veloces, y el uso del internet. El segundo, una nueva atención a la diversidad lingüística y la creciente reflexión sobre la amenaza a esa diversidad a partir del peligro que sufren lenguas y prácticas lingüísticas en el mundo, especialmente en pequeñas comunidades indígenas. El tercero, las lenguas en peligro, debido a las prácticas lingüísticas en comunidades de todo el mundo se están apartando rápidamente de su herencia de lengua tradicional. El cuarto, una nueva visión de la documentación lingüística “centrada en el discurso” (Sherzer, 1990).

Asimismo, según Himmelmann (2006) un formato básico para la documentación considera tres aspectos fundamentales: los datos primarios, los metadatos y los recursos de acceso. Una vez tomados los registros, es necesario pensar en la creación de archivos y en la preservación de los mismos. Según el sitio web *Archiving for the Future: Simple Steps for Archiving Language Documentation Collections* (2022) los datos primarios pueden organizarse para archivar y digitalizarse con miras a la preserva-

ción y accesibilidad a largo plazo. De esta manera, para archivar una colección se deberían considerar tres fases: fase 1 antes de archivar, fase 2 durante la creación de un archivo, y fase 3 después de la creación del archivo.

Las prácticas de documentación han sido llevadas a cabo en varios sitios en el mundo. Las que se presentan continuación se han realizado en Latinoamérica. Se trata de experiencias que dan cuenta de modos particulares de hacer investigación, entrelazando la documentación, la preservación y la difusión de los datos primarios, la revitalización lingüística y cultural, la etnografía, así como de activismo lingüístico. Para Golluscio et al. (2019) estos trabajos son un aporte original al desarrollo teórico-metodológico de la lingüística de la documentación, puesto que se basan en una relación particular entre el investigador local y los miembros de la comunidad de hablantes, en la que ambos forman parte del mismo entramado social, fenómeno que muchas veces logra una resignificación creativa y fructífera de la asimetría existente entre ellos.

Algunos de los estudios seleccionados cubren una región vasta: desde el Alto Xingú en Brasil, hasta la Amazonía peruana y el Chaco y los Andes. Describen experiencias en comunidades rurales, selváticas, periurbanas o urbanas, y muestran iniciativas divergentes.

Francheto (2006) aborda la forma de organizar las anotaciones etnográficas del *kuikuro* o lengua caribe del Alto Xingú con el propósito de preservar la herencia cultural de esta comunidad de habla. A partir de entrevistas realizadas a antropólogos que trabajan en el Brasil, la autora provee de orientaciones y reflexiones para que los lingüistas u otros participantes encuentren alternativas para manejar e integrar información lingüística y etnográfica en una base documental que puede ser útil para diferentes usuarios.

Por su parte Vidal (2019) ilustra una experiencia de trabajo colaborativo con hablantes de la lengua *pilagá* (*guaycurú*) hablada en varias localidades del centro-oeste de la provincia de Formosa, Argentina. La autora se centra en el proceso que recorrió para la creación de un diccionario parlante trilingüe pilagá-español-inglés, realizado por un equipo interdisciplinario en el marco de la investigación y

documentación del pilagá. Al ser esta lengua poco conocida, el diccionario contiene notas gramaticales, etnográficas y ejemplo de uso que provienen de textos de diferentes géneros recolectados y analizados en distintas etapas de la investigación de campo.

Del mismo modo, Nercesian (2019) detalla las distintas iniciativas de documentación lingüística que se están desarrollando con hablantes del *wichí* de las comunidades del río Bermejo (provincia de Formosa, Argentina) desde una perspectiva que articula la documentación lingüística, la investigación y el activismo por parte del investigador y de los hablantes. El activismo, entendido como la práctica, el compromiso y la toma de conciencia respecto del impacto social del trabajo con el propósito de proveer y preservar la diversidad lingüística.

Gasche (2019), en cambio, a partir de un discurso oral grabado en lengua *huitoto*, familia lingüística *huitoto* plantea una metodología del pasaje de lo hablado a un texto escrito, y analiza las transformaciones que sufren tales manifestaciones de la oralidad. El autor plantea la hipótesis de que la escritura, hasta la fecha, no es funcional en sociedades de tradición oral y que para poder expresar por escrito no es suficiente tener un alfabeto, sino que es necesario manejar un estilo escrito en su lengua. A partir de su argumentación surge el requerimiento de que los miembros de una comunidad de habla tomen conciencia de que el dominio de una forma particular del uso de la lengua (la escrita) implica no solo el manejo de conceptos básicos sobre gramática, sino también el conocimiento de la sintaxis oracional con el propósito de controlar los mecanismos que deben respetarse en el texto escrito.

Asimismo, Ciccone (2019) describe la experiencia del relevamiento y documentación de prácticas emergentes del *tapiete*, lengua tupí-guaraní, en hablantes jóvenes de Argentina, que tienen el español como lengua primera. La autora reflexiona sobre la importancia de considerar todas las formas contemporáneas del habla presentes en una comunidad que atraviesa procesos de desplazamiento avanzado de la lengua originaria por el español. La reflexión la realiza a partir de una revisión de las distintas tradiciones y propuestas de la documentación lingüística, desde una aproximación al fenómeno de desplazamiento lingüístico vinculado a la idea de muerte de la lengua.

Finalmente, Mariano et al. (2019) en su estudio reflexionan sobre el activismo lingüístico vinculado a los intereses de lingüistas nativos y no nativos para la revitalización del *mapudungun* (lengua aislada hablada en Chile y Argentina), la cual se llevó a cabo en conjunto con la comunidad educativa del Jardín Infantil Intercultural *Pewmayen*. La creciente urbanización de la población y la progresiva destrucción del tejido social mapuche han ocasionado la disminución de los dominios funcionales de esta lengua y, en consecuencia, una paulatina retracción de la transmisión intergeneracional, lo que representa, en la actualidad, una de las principales amenazas para la vitalidad.

En este sentido y tomando en cuenta lo planteado anteriormente, el objetivo de este estudio es determinar el impacto que han tenido los carruseles de léxico español-*kichwa* sobre temáticas lingüísticas, culturales y educativas con notas etnográficas dirigidas a los seguidores y usuarios de las redes sociales de *Diálogos Vitales* como un mecanismo para la revitalización y mantenimiento de esta lengua nativa en el Ecuador.

## 2.

### Metodología

En nuestro estudio, se ha tomado una perspectiva exploratorio-descriptiva con un enfoque cuantitativo, a partir de una muestra representativa de los seguidores de las redes sociales Facebook, Instagram y LinkedIn de *Diálogos Vitales*<sup>1</sup> en un período de cinco meses.

1. *Diálogos Vitales* es una organización sin fines de lucro de colaboración y acción, alrededor de acuerdos mínimos, identificados como vitales e impostergables. Trabaja en proyectos colaborativos, llamados *Mingas Vitales*, donde se identifican iniciativas con visión común para formar alianzas, sumar esfuerzos, tomar acción y multiplicar el alcance de la propuesta. Busca generar alianzas con otras iniciativas que compartan la visión enmarcada en principios de confianza, diversidad, cooperación, relevancia y empatía. Trabaja bajo tres ejes vitales (unidad, colaboración y sostenibilidad) y nueve principios: construir confianza a través del diálogo; reinventar al país desde la ética y la empatía; promover diversidad e inclusión; actuar por el bien común; fomentar la cultura de innovación y emprendimiento; forjar una sociedad solidaria y con igual de oportunidades; impulsar un

La muestra se constituye con los usuarios de Facebook, que representan 550 seguidores, 66.1% de mujeres y 33.9% de varones con una edad de 25 a 54 años; en Instagram 255 seguidores, 65.8% de mujeres y 34.2% de varones, con mayor interés por parte de un público de 25 a 44 años; y en LinkedIn 434 seguidores con un público empresarial, de gestión de organizaciones sin fines de lucro, de enseñanza superior, administración gubernamental, consultoría de estrategia y operaciones.

Para la construcción del material publicado se trabajó en dos etapas. El primer momento, en el que el grupo de investigación de la Universidad del Azuay (docentes) y hablantes español-kichwa de tres comunidades del sur del Ecuador Shiña (Azuay), Chukidel (Loja) y Quilloac (Cañar) seleccionó los términos español-Kichwa por temática para ese carrusel; y el segundo, en el cual se entregaba el material al equipo de *Diálogos Vitales*, para que se encargara de la diagramación visual de las ilustraciones y luego del posteo en las redes sociales.

Para la presentación de resultados se tomaron las variables de los datos del posteo: alcance, interacción, reacciones, comentarios, veces compartido e impresiones, que los seguidores tuvieron con las publicaciones de los carruseles sobre: el Día Internacional de las Lenguas Indígenas, mes de febrero; la comida típica de carnaval, mes de febrero; el Día de la Mujer, mes de marzo; la nutrición y dieta andina, mes de abril; la fiesta del *Inti-Raymi*, el ritual del *Warachicuy*, mes de mayo; y la estructura gramatical del kichwa, mes de julio, en un total de seis carruseles.

Estas variables se han obtenido de las estadísticas generadas por las propias redes, que están al alcance de los administradores de estas cuentas. Asimismo, para el análisis de datos se han considerado solamente tres variables: interacciones, reacciones y personas alcanzadas, que han sido tabuladas a través del programa *Power BI*.

Finalmente, los datos se describen y analizan a la luz de los nuevos desafíos que se postulan en la lingüística de la documentación. En ese sentido, la relevancia que tiene la interdisciplina, el aspecto antropo-

desarrollo justo y equitativo; apoyar gobernanzas transparentes y participativas; y, asegurar un modelo ambiental responsable.

lógico y el público en general como un actor social que apoya la preservación, el mantenimiento y la revitalización de las lenguas nativas, en este caso en particular del *Kichwa*.

### 3.

## Descripción del corpus y resultados

La primera publicación fue una entrevista por el Día Internacional de las Lenguas Indígenas, posteado en el mes de febrero. El contenido de esta se basó en la pérdida, adaptación y readaptación de las lenguas indígenas, así como los mecanismos para la revitalización y mantenimiento de ellas.

A continuación, ilustración 1:

*Ilustración 1* Entrevista por el día internacional de las lenguas nativas. El formato del posteo original en las redes sociales es un audiograma. Enlaces originales de la publicación<sup>2</sup>.



2. <https://www.instagram.com/tv/CaSpamFkPr/>

<https://fb.watch/fu5GVruQjk/>

<https://www.linkedin.com/feed/update/urn:li:activi-ty:6901581090985713665>

Los resultados muestran que en Facebook alcanzaron a 76 personas, hubo 12 interacciones con la publicación, 3 reacciones, 0 comentarios, 2 veces compartido y 94 impresiones. En Instagram, los resultados muestran que se alcanzaron a 60 personas, 0 interacciones con el público, 6 me gusta, 0 comentarios, 0 compartidos y 0 impresiones. Véase tabla 1:

**Tabla 1.**

*Datos del posteo por el Día Internacional de las Lenguas Indígenas*

	22 de febrero de 2022, 14:30	76 Personas alcanzadas	12 Interacciones con la publicación	3 Reacciones	0 Comentarios	2 Veces compartido	94 Impresiones
	22 de febrero de 2022, 14:30	60 Personas alcanzadas	--	6 Me gusta	0 Comentarios	--	--

Por otra parte, el descubrimiento orgánico de LinkedIn muestra que hubo 315 impresiones y 190 impresiones únicas. Las interacciones fueron 30 con una tasa de interacción del 9.5%; el número de clics fue de 7, lo que representa el 2.2%. Se obtuvieron 16 reacciones, 1 comentario y el posteo se compartió 6 veces. Véase, tabla 2:

**Tabla 2.**

*Datos de la red social LinkedIn*

	<b>Descubrimiento orgánico</b>
<b>315</b>	<b>190</b>
Impresiones	Impresiones únicas
<b>Interacción orgánica</b>	
<b>30</b>	<b>9.5 %</b>
Interacciones	Tasa de interacción
Clics	<b>7</b>
Porcentaje de clics	<b>2.2 %</b>
Reacciones	<b>16 →</b>
Comentarios	<b>1 →</b>
Veces compartido	<b>6 →</b>

La segunda publicación fue sobre la comida típica de carnaval, posteada también en el mes de febrero. En este carrusel se presentaron cinco ilustraciones con léxico español-*kichwa* y las respectivas notas etnográficas. A continuación, ilustración 2:

**Ilustración 2.**

Carrusel español-kichwa sobre la comida típica de carnaval

Enlaces originales de la publicación<sup>3</sup>



Los resultados muestran que se alcanzaron a 180 personas, hubo 12 interacciones con el público, 2 reacciones, 0 comentarios, 2 veces compartido y 195 impresiones, en la red social Facebook. En Instagram, se alcanzó a 89 personas, hubo 0 interacciones con el público, 8 me gusta, 0 comentarios, 0 veces compartido, y 0 impresiones. Véase tabla 3:

**Tabla 3.**

Datos de posteo sobre la comida típica del carnaval

Red Social	Fecha y Hora	Personas alcanzadas	Interacciones con la publicación	Reacciones	Comentarios	Veces compartido	Impresiones
Facebook	21 de febrero de 2022, 18:04	180	12	2	0	2	195
Instagram	21 de febrero de 2022, 18:01	89	--	8	0	--	--

La temática del tercer carrusel fue sobre el Día de la Mujer y se publicó en el mes de marzo. Para este posteo se crearon 5 ilustraciones con léxico español-Kichwa, referentes a las diferentes etapas de la mujer, así como sobre la cosmovisión andina y algunas deidades femeninas. A continuación, ilustración 3:

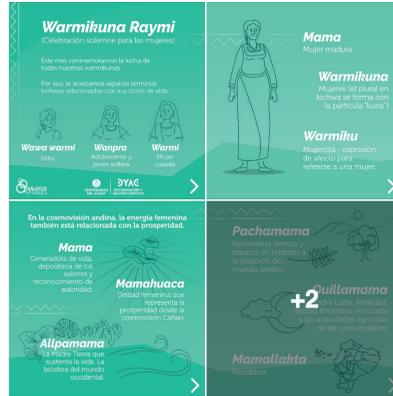
3. [https://www.instagram.com/p/CaQcycCLa8L/?utm\\_source=ig\\_web\\_copy\\_link](https://www.instagram.com/p/CaQcycCLa8L/?utm_source=ig_web_copy_link)

<https://www.facebook.com/dialogosvitalos/posts/pfbid02FtkkJgs2QCCogExiReT2cr7cNstCJ52MtSrpcvcVxV3ee6Hn48Habeq4do-MmdkGsl>

### Ilustración 3.

Carrusel sobre el día de la mujer

Enlaces originales de la publicación<sup>4</sup>



Los resultados de este carrusel evidenciaron que el posteo en Facebook alcanzó a 65 personas, con 6 interacciones con el público, 3 reacciones, 0 comentarios, 0 compartidos y 76 impresiones. Por su parte, en Instagram, 82 personas fueron alcanzadas, hubo 0 interacciones, 17 me gusta, 0 comentarios, 0 veces compartidos y 0 impresiones. Véase tabla 4:

Tabla 4.

Datos sobre el posteo del día de la mujer

	10 de marzo de 2022, 13:01	65 Personas alcanzadas	6 Interacciones con la publicación	3 Reacciones	0 Comentarios	0 Veces compartido	76 Impresiones
	10 de marzo de 2022, 12:47	82 Personas alcanzadas	-	17 Me gusta	0 Comentarios	-	-

Asimismo, el descubrimiento orgánico de LinkedIn muestra que hubo 110 impresiones, 73 impresiones únicas. Se observan 14 interacciones con una tasa de interacción del 12.7%, 6 clics con un porcentaje de 5.5%, 6 reacciones y dos veces compartido. A continuación, tabla 5:

4. [https://www.instagram.com/p/Ca7qa87ti-h/?utm\\_source=ig\\_web\\_copy\\_link](https://www.instagram.com/p/Ca7qa87ti-h/?utm_source=ig_web_copy_link)

<https://www.facebook.com/dialogosvitales/posts/pfbid02XZiBPVXFDeBeMyzMaL4Bikh4yyuMbzZcd3duh5kwzZDqbS-Fa8h69MUkei7N3pqFl>

<https://www.linkedin.com/feed/update/urn:li:activity:6907742377457676288>

Tabla 5.

Datos de la red social LinkedIn



### Descubrimiento orgánico

**110**

Impresiones

**73**

Impresiones únicas

### Interacción orgánica

**14**

Interacciones

**12.7 %**

Tasa de interacción

Clics

**6**

Porcentaje de clics

**5.5 %**

Reacciones

**6 →**

Comentarios

**0**

Veces compartido

**2 →**

El cuarto posteo fue sobre nutrición, y para el carrusel se trabajó en la creación de una dieta nutritiva desde el mundo andino, considerando las tres comidas importantes de un día. La dieta que se presentó, tomó en cuenta algunas comidas propias de la provincia del Cañar, comunidad de Quilloac. Se publicó en el mes de mayo y se presentaron en tres ilustraciones. A continuación, ilustración 4:

#### Ilustración 4.

Carrusel sobre la dieta andina

Enlaces originales de la publicación<sup>5</sup>



Los resultados del carrusel sobre nutrición en la red social Facebook tuvieron a 75 personas alcanzadas, 3 interacciones con el público, 1 reacción, 0 comentarios, 0 veces compartido y 91 impresiones. Asimismo, en Instagram, se alcanzaron a 68 personas, no hubo interacciones con el público, 9 personas colocaron que les gusta y no hubo comentarios, ni veces compartido, ni interacciones. Véase tabla 6:

5. [https://www.instagram.com/p/Cc3kaT-vB\\_N/?utm\\_source=ig\\_web\\_copy\\_link](https://www.instagram.com/p/Cc3kaT-vB_N/?utm_source=ig_web_copy_link)

<https://www.facebook.com/dialogosvitales/posts/pfbid02gQfsrf9mcljimWds7PJrqt5WHY9P4Dzdyo74uR2PX4we6cD25Rv2ToN-Si7frZEw3l>

<https://www.linkedin.com/feed/update/urn:li:activity:6925187902217846784>

**Tabla 6.**

*Datos del posteo sobre nutrición Facebook e Instagram*

	27 de abril de 2022, 15:56	75 Personas alcanzadas	3 Interacciones con la pul	1 Reacciones	0 Comentarios	0 Veces compartido	91 Impresiones
	27 de abril de 2022, 15:40	68 Personas alcanzadas	-	9 Me gusta	0 Comentarios	-	-

Por otro lado, en LinkedIn se observan 188 impresiones y 126 impresiones únicas con 34 interacciones y una tasa de interacción de 18.1%. Se evidencia 26 clics, con un porcentaje de 13.8% y 8 reacciones. Véase tabla 7:

**Tabla 7.**

*Datos de la red social LinkedIn*

	<b>Descubrimiento orgánico</b>
<b>188</b> Impresiones	<b>126</b> Impresiones únicas
<b>Interacción orgánica</b>	
<b>34</b> Interacciones	<b>18.1 %</b> Tasa de interacción
Clics	<b>26</b>
Porcentaje de clics	<b>13.8 %</b>
Reacciones	<b>8 →</b>

La quinta publicación fue sobre el Día Mundial de la Diversidad Cultural para el Diálogo y el Desarrollo. El carrusel se construyó alrededor de la fiesta del *Inti Raymi* y la celebración del ritual del *Warachicuy*, en la comunidad indígena de Chukidel, en el cantón Saraguro, provincia de Loja. Se crearon y diagramaron cinco ilustraciones, en las cuales se explicó sucintamente el ritual y la indumentaria de los indígenas de la zona. Este ritual simboliza el atado de la identidad de los Saraguros; los jóvenes varones y mujeres lo realizan a la edad de los 14 años. A continuación, ilustraciones del posteo:

### Ilustración 5.

La fiesta del Inty Raymi y el ritual del Warachichy

Enlaces originales de la publicación<sup>6</sup>



Los resultados de este posteo muestran que en Facebook se alcanzó a 58 personas, hubo 2 interacciones con el público, 1 reacción, 0 comentarios y veces compartido y 71 impresiones. En Instagram hubo 56 personas alcanzadas, no hubo interacciones, a 5 personas les gustó el posteo y hubo un comentario. Véase tabla 8:

Tabla 8.

Posteo sobre cultura: la fiesta del Inti Raymi

Fecha de publicación	Alcance	Interacción	Reacciones/Me...	Comentarios	Veces compartido	Impresiones
 21 de mayo de 2022, 13:11	58 Personas alcanzadas	2 Interacciones con la publicación	1 Reacciones	0 Comentarios	0 Veces compartido	71 Impresiones
 21 de mayo de 2022, 13:09	56 Personas alcanzadas	-	5 Me gusta	1 Comentarios	-	-

La sexta publicación trató sobre educación. Se preparó un carrusel para realizar una presentación básica de la estructura gramatical de la oración en lengua Kichwa. Se diagramaron cuatro ilustraciones para este posteo, que se publicaron en el mes de julio. A continuación, las ilustraciones:

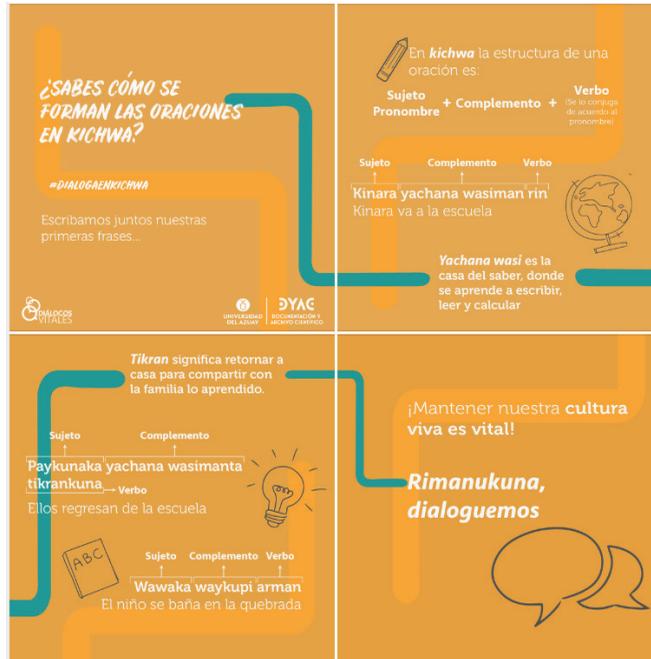
6. [https://www.instagram.com/p/Cd1GJSXrRBn/?utm\\_source=ig\\_web\\_copy\\_link](https://www.instagram.com/p/Cd1GJSXrRBn/?utm_source=ig_web_copy_link)

<https://www.facebook.com/dialogosvitales/posts/pfbid0cGJNLAEsrtoTCS3bjmcfsp9CKes128up6Gi62ngRa8K59FyoezMZ5BxMV-F2PZB8A1>

**Ilustración 6.**

La estructura de la oración en Kichwa

Enlaces originales de la publicación<sup>7</sup>



Los resultados muestran que en Facebook hubo 103 personas alcanzadas, 8 me gustan y 0 comentarios. En Instagram, se alcanzó a 46 personas con 6 interacciones con el público, 2 reacciones 0 comentario y veces compartidas y 54 impresiones. Véase tabla 9

**Tabla 9.**

Posteo sobre educación

	31 de julio de 2022, 10:00	103 Personas alcanzadas	--	8 Me gusta	0 Comentarios	--	--
	31 de julio de 2022, 09:30	46 Personas alcanzadas	5 Interacciones con la pul	2 Reacciones	0 Comentarios	0 Veces compartido	54 Impresiones

7. [https://www.instagram.com/p/Cgrk791hNc8/?utm\\_source=ig\\_web\\_copy\\_link](https://www.instagram.com/p/Cgrk791hNc8/?utm_source=ig_web_copy_link)

<https://www.facebook.com/dialogosvitalos/posts/pfbido21mnget76Z9FkQk4mCAeTMwRcjHTNVZvkJEnxpPNuR9Pue-hr76NTyQzro9MCQf5hP>

## 4.

**Discusión y conclusiones**

Los datos presentados en el apartado tres han permitido cuantificar el impacto que han tenido los carruseles de léxico español-kichwa, con notas etnográficas, sobre temáticas lingüísticas, culturales y educativas, dirigidas al público en general; en relación con tres categorías: impresiones, interacciones y personas alcanzadas. Es necesario recordar que el propósito de este estudio es realizar un acercamiento al público en general de las redes sociales de *Diálogos Vitales*, para postular a este público como un actor social diferente, que puede contribuir a la revitalización y mantenimiento de la lengua nativa en el país.

En ese sentido, el primer posteo que fue una entrevista sobre el Día Internacional de las Lenguas Indígenas tuvo 409 impresiones, 42 interacciones y se alcanzó a 136 personas. El impacto mayor se obtuvo en LinkedIn y Facebook. En el primer caso, si se toma en cuenta que el público de esta red está formado por empresarios, representantes de organizaciones sin fines de lucro, de enseñanza superior, administración gubernamental, consultoría de estrategia y operaciones; se podría pensar en la existencia de un interés mayor sobre las lenguas nativas y el peligro de retroceso o pérdida. De esta forma, se podría postular que estos poseen una especie de “conciencia pública” (Krauss, 1992). En el segundo caso, Facebook tiene un público mucho más general, mujeres y varones entre 25 a 54 años. El mismo autor menciona que se debe trabajar activamente en la creación de conciencia pública y exhorta al cambio de actitud, del público en general, en apoyo de la diversidad lingüística.

Por su parte, Linn (2020) no hace una distinción de público, entre académicos y no académicos, lingüistas comunitarios y no comunitarios, sino que propone que todos participen en “crear conciencia”. Distingue dos tipos de público: de la comunidad lingüística minoritaria o en peligro, y el público de la lengua mayoritaria, en términos de mensaje y respuesta.

En este caso, la comunidad lingüística minoritaria serían las comunidades que hablan lenguas indígenas, en el país, y el público de la lengua mayoritaria, probablemente, los seguidores o usuarios de las redes sociales de *Diálogos Vitales*. La autora propone una visión positiva de un mundo lingüísticamente diverso y un medio para que el público en general, especialmente los jóvenes, participen en su creación. Véase tabla 10:

**Tabla 10.**

*Datos consolidados del carrusel 1*

Carrusel 1						
RED SOCIAL	Comentario	Impresiones	Interacciones	Personas alcanzadas	Reacciones	Veces compartido
FACEBOOK	0	94	12	76	3	2
INSTAGRAM	0	0	0	60	6	0
LINKEDIN	1	315	30	0	16	6
<b>Total</b>	<b>1</b>	<b>409</b>	<b>42</b>	<b>136</b>	<b>25</b>	<b>8</b>

En el segundo posteo, se observa que hubo 195 impresiones, 12 interacciones y 269 personas alcanzadas. El número de personas alcanzadas se incrementa por la red social Instagram con 89 personas, mujeres y varones entre 25 a 44 años. Es posible que este carrusel haya alcanzado a un mayor número de personas, debido al tema (léxico sobre la comida típica de carnaval) y las circunstancias de su publicación (celebración del carnaval en el Ecuador). Véase tabla 11:

**Tabla 11.**

*Datos consolidados del carrusel 2*

Carrusel 2						
RED SOCIAL	Comentario	Impresiones	Interacciones	Personas alcanzadas	Reacciones	Veces compartido
FACEBOOK	0	195	12	180	2	2
INSTAGRAM	0	0	0	89	8	0
<b>Total</b>	<b>0</b>	<b>195</b>	<b>12</b>	<b>269</b>	<b>10</b>	<b>2</b>

En los carruseles 3 y 4 se nota, en el primero, 185 impresiones, 20 interacciones y 147 personas alcanzada; en el segundo, 279 impresiones, 37 interacciones y 143 personas alcanzadas. Nuevamente, se observa que la red social LinkedIn es la que mayor número de impresiones aporta, en el 3 con 110 y en el 4 con 188. En este sentido, parecería ser que estos carruseles impactaron más al público de esta red, probablemente por el tipo de público que la conforma. Además, es posible que la temática (el carrusel 3, Día de la Mujer y el 4, una dieta nutritiva desde la cosmovisión andina) también haya influenciado para obtener ese número de impresiones. Sin embargo, es interesante que en la categoría personas alcanzadas, LinkedIn no aporta a ninguno de estos dos carruseles; más bien Facebook e Instagram son los que alcanzan a esas 147 personas (carrusel 3) y 143 (carrusel 4). Estos datos son positivos, porque si se piensa que estos seguidores y usuarios representan un público más general que el de LinkedIn, igualmente se está logrando impactar de manera positiva al público de las tres redes sociales. Véase, tabla 12:

**Tabla 12.**

*Datos consolidados del carrusel 3 y 4*

Carrusel 3						
RED SOCIAL	Comentario	Impresiones	Interacciones	Personas alcanzadas	Reacciones	Veces compartido
INSTAGRAM	0	0	0	82	17	0
FACEBOOK	0	75	6	65	3	0
LINKEDIN	0	110	14	0	6	2
<b>Total</b>	<b>0</b>	<b>185</b>	<b>20</b>	<b>147</b>	<b>26</b>	<b>2</b>

Carrusel 4

RED SOCIAL	Comentario	Impresiones	Interacciones	Personas alcanzadas	Reacciones	Veces compartido
FACEBOOK	0	91	3	75	1	0
INSTAGRAM	0	0	0	68	9	0
LINKEDIN	0	188	34	0	8	0
<b>Total</b>	<b>0</b>	<b>279</b>	<b>37</b>	<b>143</b>	<b>18</b>	<b>0</b>

Los carruseles 5 y 6 muestran que las impresiones fueron de 71 (el 5) y 54 (el 6) en Facebook e Instagram, se observan pocas interacciones y en personas alcanzadas se obtuvo 114 en el primero y 149 el segundo en las dos redes. A pesar de que las impresiones y las interacciones son más bajas que carruseles anteriores, el número de personas alcanzadas se mantiene en relación con los anteriores posteos. En este caso se debe tener en cuenta la temporalidad en la que estos dos carruseles aparecieron. Ambos, pocas semanas antes y después de las movilizaciones indígenas de junio 2022. La atención del público de las redes sociales estuvo destinado a la coyuntura nacional, por lo que otro tipo de información pasó a segundo plano. Véase, tabla 13:

Tabla 13.

Carruseles 5 y 6

Carrusel 5

RED SOCIAL	Comentario	Impresiones	Interacciones	Personas alcanzadas	Reacciones	Veces compartido
FACEBOOK	0	71	2	58	0	0
INSTAGRAM	1	0	0	56	5	0
<b>Total</b>	<b>1</b>	<b>71</b>	<b>2</b>	<b>114</b>	<b>5</b>	<b>0</b>

Carrusel 6

RED SOCIAL	Comentario	Impresiones	Interacciones	Personas alcanzadas	Reacciones	Veces compartido
FACEBOOK	0	0	0	103	8	0
INSTAGRAM	0	54	5	46	2	0
<b>Total</b>	<b>0</b>	<b>54</b>	<b>5</b>	<b>149</b>	<b>10</b>	<b>0</b>

El consolidado de los carruseles publicados evidencia que hubo 1193 impresiones con 118 interacciones y 958 personas alcanzadas. Si se considera que en la red social Facebook el número de usuarios es de 550, con las publicaciones se logró alcanzar al 100% de ellos y hubo 7 personas más, que probablemente fueron alcanzadas por las veces compartidas por los mismos usuarios.

En el caso de Instagram, se alcanzó a 401 personas, aunque las impresiones (54) y las reacciones (47) resulta-

ron bajas. Sin embargo, el dato interesante de esta red es el número de personas alcanzadas, 401. Si se toma en cuenta que los seguidores de esta red son 255, esto significaría que se logró alcanzar a un público que no era seguidor, pero que tuvo acceso al contenido de los carruseles publicados. Esto sería positivo, porque podría ser que el contenido les interesó. Es probable que de este público sean algunas de las impresiones y reacciones, que, aunque bajas, representan un acercamiento a la lengua y la cultura *Kichwa*.

En LinkedIn se evidencia algo interesante; en primer lugar, la estadística “Personas alcanzadas” de Meta en Facebook e Instagram se refiere a cuántas personas llegó el contenido. LinkedIn, no es parte de Meta, por lo tanto, no arroja las mismas estadísticas, sin embargo, las “impresiones únicas” en esta red son el equivalente de alcance en las otras redes. Entonces, se observa un mayor número de impresiones (613) y (78) interacciones. Se supondría que esas impresiones e interacciones son de personas que tuvieron acceso al contenido y que les interesó lo presentado en cada publicación de los carruseles. Si a esto se le suma el hecho de que los seguidores de esta red son 454, vuelve a ocurrir lo mismo que en las redes anteriores, el contenido de las publicaciones resultó interesante para un público que no era seguidor, pero que se sintió atraído por el contenido.

En este momento, cabría plantearse una pregunta ¿cuáles son las razones por las cuales personas que no eran seguidores, pero que tuvieron acceso al contenido de los carruseles tuvieron impresiones o reacciones a estos? Se podría plantear una serie de hipótesis como que el contenido les pareció interesante o que era diferente a lo publicado anteriormente en estas redes, entre muchas otras; sería arriesgado decir cuál fue esta razón.

Lo que se aprecia de los datos es que pasó algo con el público en relación con estos posteos. De este modo, se podría postular que, probablemente, se está abriendo un espacio para visibilizar a la lengua *Kichwa*, para comenzar a “crear conciencia” (Linn, 2020) “conciencia pública” (Krauss, 1992) y así pensar en una documentación lingüística, que involucre a otros actores sociales (público en general) con miras a la revitalización y mantenimiento de esta lengua y su cultura.

Las redes sociales analizadas han posibilitado que los carruseles lleguen a otros usuarios, escenarios y actores que han experimentado reacciones (positivas o negativas) con respecto al *kichwa* Véase, tabla 14:

**Tabla 14.**

*Consolidado de datos de las tres redes sociales*

RED SOCIAL	Comentario	Impresiones	Interacciones	Personas alcanzadas	Reacciones	Veces compartido
FACEBOOK	0	526	35	557	17	4
INSTAGRAM	1	54	5	401	47	0
LINKEDIN	1	613	78	0	30	8
<b>Total</b>	<b>2</b>	<b>1193</b>	<b>118</b>	<b>958</b>	<b>94</b>	<b>12</b>

*Elaborado por: Israel Flores, Analista de datos. Maestría en Análisis económico y empresarial, en la Especialidad de Economía Aplicada.*

De esta forma, este estudio ha estado dirigido a testear cuánto interés produce en el público de las redes sociales de *Diálogos Vitales*, los términos en lengua *kichwa*, lo que podría significar un inicio para pensar en documentación y revitalización de esta lengua nativa, de una manera diferente. En ese sentido, en la última década, la documentación lingüística ha propuesto nuevos planteamientos teóricos, debates y desafíos, uno de ellos el público del internet y de las redes sociales.

Otro, la noción de lingüística documental como un esfuerzo interdisciplinario, que considera el principio antropológico (Dobrin & Sicoli, 2018). De este modo, los carruseles presentados han sido trabajados desde esa idea de interdisciplinas, que ha convalidado a especialistas de la academia, a una iniciativa ciudadana autoconvocada como *Diálogos Vitales*, pero también a los hablantes indígenas de las tres comunidades mencionadas antes.

También, la importancia de las perspectivas comunitarias (Leonard, 2018) ha intentado tomar en cuenta el aspecto antropológico y etnográfico, los posteos de términos *kichwa* han presentado una nota etnográfica referente a cada comunidad; por ejemplo, el posteo de la fiesta del *Inti-Raymi*, el ritual del *Warachicuy* del mes de mayo, en el cual se presentan, de forma sucinta, aspectos etnográficos y antropológicos de los hablantes de esta comunidad, con respecto al ritual.

Otra noción en torno a la cual gira este análisis ha sido la importancia del público en general, Para Linn (2018) un aspecto adicional del esfuerzo por reimaginar la lingüística documental, tiene que ver con la necesidad de comprometerse con el público en general. La conciencia pública sobre la importancia de la documentación de una lengua es fundamental para el éxito de los esfuerzos de documentación y conservación y, por lo tanto, para la prevención de la pérdida de una lengua. Lamentablemente, aunque las lenguas en peligro de extinción han ocupado un lugar destacado en la prensa popular, durante las últimas dos décadas, existe poca evidencia de apoyo público para la documentación y revitalización. Para ello, si las lenguas minoritarias prosperan, necesariamente lo harán junto con las lenguas mayoritarias, que actualmente las amenazan.

Por otra parte, creer que la creación de contenido en redes sociales alcanza para dimensionar problemas y posibles acciones en relación con las lenguas amenazadas, sería ingenuo. Para Ruiz & Pérez (2022) la lengua no es un ente estático, sino vivo, que necesita ser visibilizada y documentada. En ese sentido y considerando una dimensión abarcadora, este estudio ha sido pensado en algunas instancias. Primero, se ha planificado crear contenido de carruseles y postearlos durante un año, en las redes sociales de *Diálogos Vitales*, desde febrero de 2022 hasta enero del 2023. Se han recopilado y analizado los datos de

seis publicaciones, que han sido presentados en este artículo; sin embargo, esto podría ser un limitante, puesto que, no representan los resultados de todo el año.

Segundo, después del año de las publicaciones con todos los carruseles se pretende crear una “colección documental” sobre los términos español-*kichwa* los cuales luego serán archivados en la plataforma de la Universidad del Azuay. Documentación y Archivos Científico (DYAC) es un sitio web que tiene como objetivo documentar, archivar y preservar inventarios investigativos de diferentes disciplinas, el cual, puede ser utilizado por investigadores y usuarios con fines académicos. Los corpus cargados podrían ser empleadas por otros – investigadores y usuarios– para realizar nuevos estudios desde perspectivas disciplinarias diversas (Verdugo et al., 2020; Cedillo et al., 2021; Rosales et al., 2022).

Tercero, la colección creada (carruseles de términos español-*kichwa*) podría ser intercambiada entre otros investigadores para proyectos de educación intercultural bilingüe, revitalización, mantenimiento de la lengua *kichwa*, que incorporen nuevas perspectivas sobre la lingüística documental.

Cuarto, sería necesario redactar un segundo artículo en el cual se presenten los resultados de los seis carruseles faltantes, con los cuales se realizaría un análisis comparativo, tomando en cuenta los primeros aspectos analizados como los nuevos, que pudieran surgir en los siguientes posteos. Como se aprecia, a partir de este estudio, se abren nuevas propuestas investigativas vinculadas a la documentación, archivo, revitalización, mantenimiento lingüístico y cultural tanto del *kichwa* como de otras lenguas indígenas en el Ecuador.

Finalmente, en esta nueva era digital es indispensable trabajar en la creación de una conciencia pública y una cultura más participativa en torno a las lenguas y la diversidad lingüística, que permita la protección de los patrimonios lingüísticos y culturales en el país, Latinoamérica y el mundo. Parecería ser un trabajo difícil, arduo y a largo plazo; sin embargo, a través de la publicación de posteos específicos (como en este caso términos español-*kichwa*), se tiene la posibilidad de transmitir un contenido lingüístico más rápido e involucrar a más personas. Para Linn (2018) el internet combina el mensaje con las artes, y

las artes tienen el poder de conmover a las personas, de hacer que sientan empatía con el tema.

Es posible que las personas alcanzadas con los posts de este estudio, hayan sentido empatía por el contenido y el diseño gráfico propuesto en cada carrusel, lo que sería abrir un espacio para iniciar un cambio en las actitudes públicas de usuarios y seguidores de las redes. Probablemente, el mejor lugar para comenzar es con los jóvenes. Se requiere que el mensaje de crear conciencia pública en relación con las lenguas indígenas del país, llegue a los jóvenes, tanto de lenguas minoritarias como de la lengua mayoritaria en el Ecuador.

## Referencias

- Archiving for the Future: Simple Steps for Archiving Language Documentation Collections.* (2022). Obtenido de <https://archivingforthefuture.teachable.com/>
- Cedillo, S., Astudillo-Rodríguez, C., Verdugo, P., & Verdugo, J. (2021). Web application: Documentación y archivo científico DYAC. *Proceedings of the 5th European International Conference on Industrial Engineering and Operations Management.* Rome Italy.
- Ciccone, F. (2019). Documentación de prácticas lingüísticas emergentes en situación de desplazamiento lingüístico: "hablar idioma" entre los jóvenes tapietes de Argentina. En L. Golluscio, P. Pacor, F. Ciccone, & M. Krasan, *Lingüística de la documentación. Textos fundacionales y proyecciones en América del sur* (pág. 307-334). Buenos Aires: Eudeba. Universidad de Buenos Aires.
- Dobrin, L., & Sicoli, M. (2018). Why cultural meanings matter in endangered language research. En B. McDonnell, A. Berez-Kroeker, & G. Holton, *Reflections on Language Documentation 20 Years after Himmelmann 1998. Language Documentation & Conservation Special Publication no. 15.* (págs. 41-54). Honolulu: University of Hawai'i Press.
- Franchetto, B. (2006). Ethnography in language documentation. En J. Gippert, N. Himmelmann, & U. Mosel, *Essentials of Language Documentation (Trends in Linguistics: Studies and Monographs 178)* (pág. chapter 8). Berlín: Mouton de Gruyter.
- Gasche, J. (2019). De lo oral a lo escrito. En L. Golluscio, P. Pacor, F. Ciccone, & M. Krasan, *Lingüística de la Documentación. Textos fundacionales y proyecciones en América del Sur* (págs. 231-259). Buenos Aires: Eudeba, Universidad de Buenos Aires.
- Golluscio, L. (2011a). Documentación, preservación y transmisión de las lenguas originarias: de la experiencia local a la Red de Archivos Regionales en América del Sur. *Lengua y Literatura Mapuche*, vol. 15, 11-39.
- Golluscio, L. (2011b). La documentación de las lenguas amenazadas en la Argentina y la investigación colaborativa: una experiencia piloto. *XI Reunión de Corredor de las Ideas*, 210-228.
- Golluscio, L., Pacor, P., Ciccone, F., & Krasan, M. (2019). *Lingüística de la Documentación. Textos fundacionales y proyecciones América del Sur.* Eudeba Universidad de Buenos Aires.
- Gumperz, J., & Hymes, D. (1972). *Directions in Sociolinguistics. The Ethnography of Communication.* Holt, Rinehart and Winston.
- Haboud, M., & Ostler, N. (2011). Endangered Languages: Voices and Images. Foundation for Endangered Languages XV Annual International Conference. Quito-Ecuador: Pontificia Universidad Católica del Ecuador.
- Himmelmann, N. (1998). Documentary and descriptive linguistics. *Linguistics* 36 (1), pp 161-195.
- Himmelmann, N. (2006). Language documentation: What is it and what is it good for. En J. Gippert, N. Himmelmann, & U. Mosel, *Essentials of Language Documentation (Trends in Linguistics: Studies and Monographs 178), chapter 1.* Berlin: Mouton de Gruyter.
- Hymes, D. (1962). The Ethnography of Speaking. En T. Gladwin, & W. Sturtevant, *Anthropological Association.* Washington D.C.
- Krauss, M. (1992). The world's languages in crisis. *Language* 68(1), 4-10.

- Leonard, W. (2018). Reflections on (de)colonialism in language documentation. En B. McDonnell, A. Berez-Kroeker, & G. Holton., *Reflections on Language Documentation 20 Years after Himmelmann 1998. Language Documentation & Conservation Special Publication no. 15.* (págs. 55-65). Honolulu University of Hawai'i Press.: University of Hawai'i Press.
- Linn, M. (2018). Reflections on public awareness. En B. McDonnell, A. Berez-Kroeker, & G. Holton, *Reflections on Language Documentation 20 Years after Himmelmann 1998. Language Documentation & Conservation Special Publication no. 15.* (pág. 66 74). Honolulu University of Hawai'i Press.: University of Hawai'i Press.
- Mariano, H., Hasler, F., Becerra, R., & Mayo, S. (2019). Witrapuramael mapudungun pichikeche kimelwe ruka mew: Experiencia de revitalización de la lengua mapuche en el jardín Infantil Intercultural de Santiago de Chile. En L. Golluscio, P. Pacor, F. Ciccone, & M. Krasan, *Lingüística de la documentación. Textos fundacionales y proyecciones en América del Sur* (pág. 335 350). Buenos Aires: Eudeba. Universidad de Buenos Aires.
- Nercesian, V. (2019). Activismo lingüístico y documentación del wichí (mataguaya). En L. Golluscio, P. Pacor, F. Ciccone, & M. Krasan, *Lingüística de la documentación. Textos fundacionales y proyecciones en América del sur* (pág. 261 288). Buenos Aires: Eudeba. Universidad de Buenos Aires.
- Rosales, V., Tamay, M., Verdugo, P., Astudillo-Rodríguez, C., & Verdugo, J. (2022). : Communication plan for the Scientific Documentation and Archive (DYAC) web platform. *5th European Conference on Industrial Engineering & Operations Management* . Rome-Italy.
- Ruiz, M., & Pérez, D. (11 de mayo de 2022). *El proyecto Activismo Digital impulsa la revitalización de las lenguas*. Obtenido de <https://oncenoticias.digital/reportajes-especiales/revitalizacion-de-las-lenguas-indigenas-impulsa-proyecto-de-activismo-digital/>
- Sapir, E. (1929). The Status of Linguistics as a Science. En D. Mandelbaum, *Selected Writings of Edward Sapir*. Berkely: University of California Press.
- Sherzer, J. (1983). *Kuna Ways of speaking: an Ethnographic perspective*. The University of Texas Press.
- Sherzer, J. (1988). On Linguistics and Other Disciplines: A Perspective from Anthropology., *Georgetown Round Table Linguistics, Washington DC.*, pp. 131-142.
- Sherzer, J. (1990). *Verbal Artin San Blas*. Cambridge University Press.
- Simons , G., & Lewis, P. (2011-2013). The world's languages in crisis: A 20-year updat. *26th Linguistics Symposium: Language Death, Endangerment, Documentation, and Revitalization*. Milwaukee: University of Wisconsin [https://www.researchgate.net/publication/300468999\\_The\\_world's\\_languages\\_in\\_crisis](https://www.researchgate.net/publication/300468999_The_world's_languages_in_crisis).
- Urban, G. (1991). *A discourse-centered approach to culture*. University of Texas Press.
- Verdugo, P., Astudillo- Rodríguez, C., Verdugo, J., Lima, J., & Cedillo, S. (2020). Documentation and Scientific Archiving: Digital Repository. En E. Markopoulos, R. Goonetilleke, A. G. Ho, & Y. Luximon, *Advances in Creativity, Innovation, Entrepreneurship and Communication of Design* (págs. 296-302). San Diego : Springer.
- Vidal, A. (2019). Investigación y documentación lingüística. Elaboración de un diccionario con hablantes pilagá de Formosa, Argentina. En L. Golluscio, P. Pacor, F. Ciccone, & M. Krasan, *Lingüística de la documentación. Textos fundacionales y proyecciones en America del Sur* (pág. 289 305). Buenos Aires: Eudeba, Universidad de Buenos Aires.
- Whorf, B. (19711956). *Language, Thought and Reality*. Ma, M.I.T. Press.
- Woodbury, T. (2003). Defining documentary linguistics. En E. P. Austin, *Language Documentation and Description Volume 1* (págs. 35-51). London.